



大会

第八十八届会议

正式记录

第八十八次全体会议

1999年12月23日星期四下午6时举行
纽约

主席：古里拉布先生……………（纳米比亚）

下午8时50分开会

议程项目 99

可持续发展和国际经济合作

(f) 《1990年代支援最不发达国家行动纲领》的执行情况

第二委员会的报告(A/54/587/Add. 6)

第五委员会的报告(A/54/693)

主席(以英语发言)：大会现在对第二委员会在其报告(A/54/587/Add. 6)第9段中建议的决议草案以及第二委员会在同一报告第10段中建议的决定草案作出决定。

我们先对题为“《1990年代支援最不发达国家行动纲领》的执行情况”的决议草案作出决定。

第二委员会通过了决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案获得通过(第54/235号决议)。

主席(以英语发言)：现在我们对题为“与《1990年代支援最不发达国家行动纲领》的执行情况有关的文件”的决定草案作出决定。

第二委员会通过了该决定草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决定草案获得通过。

主席(以英语发言)：我是否可以认为大会希望结束对议程项目99分项(f)的审议？

就这样决定。

主席(以英语发言)：大会就此结束对其面前的第二委员会的所有报告的审议。

第五委员会的报告

主席(以英语发言)：大会现在审议第五委员会关于议程项目117、120、123、125、126、142、143、150和172、151、163、164、166、173、12、119、124、121和118的报告。

我请第五委员会报告员波兰的扬·彼得·亚雷姆丘克先生在一次发言中介绍第五委员会的报告。

亚雷姆丘克先生(波兰, 第五委员会报告员)(以英语发言)：今天我荣幸地向大会介绍第五委员会关于它在大会第五十四届会议主要部分期间审议的议程项目的报告。应该指出的是, 第五委员会在本届会议主要部分期间审议了分配给它的25个议程项目。

关于题为“经济及社会理事会的报告”的议程项目12, 第五委员会的报告载于文件A/54/668。委员会在报告第4段中建议大会决定注意到经济及社会理事会报告的有关章节, 即第一章、第七章(B

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上, 由有关的代表团成员一人署名, 送交逐字记录处处长(C-178)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

节和C节)和第九章。委员会未经表决通过了决定草案。

关于题为“财务报告和审定财务报表以及审计委员会的报告”的议程项目 117, 第五委员会的报告载于文件 A / 54 / 506 和 A / 54 / 506 / Add. 1。委员会在文件 A / 54 / 506 / Add. 1 第 7 段中建议大会通过委员会未经表决通过的一项决议草案。

关于题为“审查联合国行政和财政业务效率”的议程项目 118, 委员会的报告载于文件 A/54 / 511 和 A / 54 / 511 / Add. 1。委员会在文件 A / 54 / 511 / Add. 1 第 7 段中建议大会通过两项决定草案。委员会未经表决通过了这两项决定草案。

关于题为“1998-1999 两年期方案预算”的议程项目 119, 委员会的报告载于文件 A / 54 / 508 和 A / 54 / 508 / Add. 1。委员会在后一份文件第 6 段中建议大会通过委员会未经表决通过的一项决议草案。

关于题为“方案规划”的议程项目 120, 委员会的报告载于文件 A / 54 / 676。委员会在报告第 8 段中建议大会通过委员会未经表决通过的一项决议草案。

关于题为“2000-2001 两年期方案概算”的议程项目 121, 第五委员会的报告载于文件 A / 54 / 691。委员会在报告第 5 段中建议大会通过委员会未经表决通过的五项决议草案。

关于题为“联合检查组”的议程项目 123, 委员会的报告载于文件 A / 54 / 507 / Add. 1。委员会在报告第 7 段中建议大会通过一项决定草案, 委员会未经表决通过了该决议草案。

关于题为“会议时地分配办法”的议程项目 124, 第五委员会的报告载于文件 A / 54 / 690。委员会在报告中建议大会通过一项决议草案, 委员会后来未经表决通过了该决议草案。

关于题为“联合国经费分摊比额表”的议程项目 125, 委员会的报告载于文件 A / 54 / 685。委员会在报告中建议大会通过一项决议草案和两项决定草案。委员会未经表决通过了该决议草案和两项决定草案。

关于题为“联合国共同制度”的议程项目 126, 委员会的报告载于文件 A / 54 / 677。委员会在报告中建议大会通过一项决议草案, 委员会未经表决通过了该决议草案。

关于题为“起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭经费的筹措”的议程项目 142, 第五委员会的报告载于文件 A / 54 / 678。委员会在该报告第 6 段中建议大会通过一项决议草案, 委员会未经表决通过了该决议草案。

关于“起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 30 日期间卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措”的议程项目 143, 委员会的报告载于文件 A / 54 / 679。委员会在报告中建议大会通过一项决议草案, 委员会未经表决通过了该决议草案。

关于题为“联合国塞拉利昂观察团经费的筹措”的议程项目 150, 以及题为“联合国塞拉利昂特派团经费的筹措”的议程项目 172, 委员会的报告载于文件 A / 54 / 686。委员会在报告中建议大会通过一项决议草案, 委员会未经表决通过了该决议草案。

关于题为“联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题”的议程项目 151, 第五委员会的报告载于文件 A / 54 / 684。委员会在报告中建议大会通过两项决议草案、三项决定草案以及一项关于死亡和伤残养恤金问题的口头决定草案。委员会未经

表决通过了该两项决议草案、三项决定草案和该口头决定。

关于题为“审查大会第 48/218B 号决议的执行情况”的议程项目 163，第五委员会的报告载于文件 A/54/673。委员会在报告第 6 段中建议大会通过一项决议草案，委员会未经表决通过了该决议草案。

关于题为“人力资源管理”的议程项目 164，委员会的报告载于文件 A/54/680。委员会在报告第 7 段中建议大会通过一项决议草案，委员会未经表决通过了该决议草案。

关于题为“联合国科索沃临时行政当局特派团的经费筹措”的议程项目 166，第五委员会的报告载于文件 A/54/674。委员会在报告第 7 段中建议大会通过一项决议草案，委员会未经表决通过了该决议草案。

最后，关于题为“联合国东帝汶过渡行政当局经费的筹措”的议程项目 173，委员会的报告载于文件 A/54/687。委员会在报告中建议大会通过一项决议草案，委员会未经表决通过了该决议草案。

主席（以英语发言）：如果没有按照议事规则第 66 条提出的任何建议，我将认为大会决定不讨论今天摆在大会面前的第五委员会的报告。

就这样决定。

主席（以英语发言）：因此，发言将限于解释投票和立场。

各代表团对第五委员会的建议的立场已在第五委员会中表明并反映在有关的正式记录之中。

我谨提醒各位成员，按照第 34/401 号决议第 7 段，大会同意认为

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一个决议草案，各代表团应尽可能只解释投票一次，即在委员会，或是在全体会议，但该

代表团在全体会议的投票与其在委员会的投票有所不同，不在此限。”

我还谨提醒各代表团，同样按照大会第 34/401 号决定，解释投票以十分钟为限。

在开始对第五委员会的报告所载的建议采取行动之前，我们要向各位代表建议，除非另有表明，我们将以第五委员会同样的方式开始作出决定。

议程项目 117（续）

财务报告和审定财务报表以及审计委员会的报告

第五委员会的报告（A/54/506/Add. 1）

主席（以英语发言）：大会现在对第五委员会在其报告第 7 段中建议的决议草案作出决定。委员会未经表决通过了决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案获得通过（第 54/13B 号决议）。

主席：我们就此结束本阶段对议程项目 117 的审议。

议程项目 120

方按规划

第五委员会的报告（A/54/676）

主席（以英语发言）：大会现在对第五委员会在其报告第 8 段中建议的决议草案作出决定。委员会未经表决通过了决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案获得通过（第 54/236 号决议）。

主席：我们就此结束本阶段对议程项目 120 的审议。

议程项目 123（续）

联合检查组

第五委员会的报告（A/54/507/Add. 1）

主席（以英语发言）：大会现在对第五委员会在其报告第7段中建议的决定草案作出决定。委员会未经表决通过了决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决定草案获得通过。

主席：我们就此结束本阶段对议程项目123的审议。

议程项目125（续）

联合国经费分摊比额表

第五委员会的报告（A/54/685）

主席（以英语发言）：大会现在对第五委员会在其报告第9段中建议的决议草案以及在同一份报告第10段中建议的两项决定草案作出决定。

我们首先对题为“联合国经费分摊比额表”的决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案获得通过（第54/237 A至C号决议）。

主席（以英语发言）：我们现在对题为“联合国经费分摊比额表”的决定草案一作出决定。第五委员会未经表决通过了决定草案一。我是否可以认为大会也希望这样做？

决定草案一获得通过。

主席（以英语发言）：我们现在对题为“联合国经费分摊比额表”的决定草案二作出决定。第五委员会未经表决通过了决定草案二。我是否可以认为大会也希望这样做？

决定草案二获得通过。

主席：我们就此结束本阶段对议程项目125的审议。

议程项目126

联合国共同制度

第五委员会的报告（A/54/677）

主席（以英语发言）：大会现在对第五委员会在其报告第7段中建议的决议草案作出决定。委员会未经表决通过了题为“联合国共同系统：国际公务员制度委员会的报告”决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案获得通过（第54/238号决议）。

主席：我们就此结束本阶段对议程项目126的审议。

议程项目142

起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭经费的筹措

第五委员会的报告（A/54/678）

主席（以英语发言）：大会现在对第五委员会在其报告第6段中建议的决议草案作出决定。委员会未经表决通过了决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案获得通过（第54/239号决议）。

主席（以英语发言）：我们就此结束本阶段对议程项目142的审议。

议程项目143

起诉应对1994年1月1日至12月31日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措

第五委员会的报告（A/54/679）

主席（以英语发言）：大会现在对第五委员会在其报告第6段中建议的决议草案作出决定。第五委员会未经表决通过了决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

[决议草案获得通过](#) (第 54/240 号决议)。

主席 (以英语发言): 我现在请芬兰代表发言, 他希望发言解释对刚才通过的决议的立场。

卡里艾宁先生 (芬兰) (以英语发言): 我荣幸地代表欧洲联盟发言。

欧洲联盟高兴地加入关于通过第 54 / 239 号 and 第 54 / 240 号决议的协商一致意见。欧洲联盟已不断地支持国际刑事法庭的工作。因此, 我们曾希望能有充分时间来彻底处理与概算有关的问题。正如我们所述, 至关重要的是法庭能有效地履行它们的职能, 并有效率地使用资源。我们已对依然尚待处理的有关行政职能的重要问题表示了关切。我们高兴的是, 刚才通过的决议将使这些问题可得到彻底的讨论, 同时保障法庭的运作不会受到任何妨碍。

主席 (以英语发言): 我们就此结束对议程项目 143 的审议。

议程项目 150 和 172

联合国塞拉利昂观察团经费的筹措

联合国塞拉利昂特派团经费的筹措

第五委员会的报告 (A / 54 / 686)

主席 (以英语发言): 大会现在对第五委员会在其报告第 7 段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

[决议草案获得通过](#) (第 54 / 241 号决议)。

主席 (以英语发言): 我们就此结束本阶段对议程项目 150 和 172 的审议。

议程项目 151 (续)

联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题

第五委员会的报告 (A / 54 / 684)

主席 (以英语发言): 大会现在对第五委员会在其报告第 13 段中建议的两项决议草案以及第五委员会在同一份报告第 14 段中建议的四项决定草案作出决定。

大会现在首先对题为“联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题”的决议草案一作出决定。

第五委员会未经表决通过了决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

[决议草案一获得通过](#) (第 54 / 242 号决议)。

主席 (以英语发言): 决议草案二题为“维持和平行动支助帐户”。

第五委员会未经表决通过了决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

[决议草案二获得通过](#) (第 54 / 243 号决议)。

主席 (以英语发言): 大会现在对题为“基里巴斯共和国在维持和平摊款中所属类别”的决定草案一作出决定。

第五委员会未经表决通过了决定草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

[决定草案获得通过](#)。

主席 (以英语发言): 决定草案二题为“瑙鲁共和国在维持和平摊款中所属类别”。

第五委员会未经表决通过了决定草案二。我是否可以认为大会也希望这样做?

[决定草案二获得通过](#)。

主席 (以英语发言): 第五委员会未经表决通过了题为“汤加在维持和平摊款中所属类别”的决定草案三。我是否可以认为大会也希望这样做?

[决定草案三获得通过](#)。

主席（以英语发言）：决定草案四题为“死亡抚恤金和伤残津贴”。

第五委员会未经表决通过了决定草案四。我是否可以认为大会也希望这样做？

决定草案四获得通过。

主席（以英语发言）：我们就此结束本阶段对议程项目 151 的审议。

议程项目 163

审查大会第 48 / 218 B 号决议的执行情况

第五委员会的报告（A / 54 / 673）

主席（以英语发言）：大会现在对第五委员会在其报告第 6 段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案获得通过（第 54 / 244 号决议）。

主席（以英语发言）：我们就此结束本阶段对议程项目 163 的审议。

议程项目 164

人力资源管理

第五委员会的报告（A / 54 / 680）

主席（以英语发言）：大会现在对第五委员会在其报告第 7 段中建议的决定草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了决定草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决定草案获得通过。

主席（以英语发言）：大会就此结束本阶段对议程项目 164 的审议。

议程项目 166

联合国科索沃临时行政当局特派团的经费筹措

第五委员会的报告（A / 54 / 674）

主席（以英语发言）：大会现在开始对第五委员会在其报告第 7 段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案获得通过（第 54 / 245 号决议）

主席（以英语发言）：我们就此结束本阶段对议程项目 166 的审议。

议程项目 173

联合国东帝汶过渡行政当局经费的筹措

第五委员会的报告(A/54/687)

主席(以英语发言)：大会现在对第五委员会在其报告(A/54/687)第 6 段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案获得通过(第 54/246 号决议)。

主席(以英语发言)：我们就此结束本阶段对议程项目 173 的审议。

议程项目 12(续)

经济及社会理事会的报告

第五委员会的报告(A/54/668)

主席(以英语发言)：大会现在对第五委员会在其报告(A/54/668)第 4 段中建议的决定草案作出决定。

我是否可以认为大会议希望通过该决定草案？

决定草案获得通过。

主席(以英语发言)：我是否可以认为大会希望结束对经济及社会理事会的报告中分配给第五委员会的这几章的审议？

就这样决定。

议程项目 119

1998-1999 两年期方案预算

第五委员会的报告(A/54/508/Add. 1)

主席(以英语发言)：大会现在对第五委员会在其报告(A/54/508/Add. 1)第 6 段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案获得通过(第 54/247 号决议)。

主席(以英语发言)：我们就此结束本阶段对议程项目 119 的审议。

议程项目 124

会议时地分配办法

第五委员会的报告(A/54/690)

主席(以英语发言)：大会现在对第五委员会在其报告(A/54/690)第 6 段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案获得通过(第 54/248 A 至 E 号决议)。

主席(以英语发言)：我们就此结束本阶段对议程项目 124 的审议。

议程项目 121

2000-2001 两年期方案概算

第五委员会的报告(A/54/691)

主席(以英语发言)：我请美利坚合众国代表在表决前解释投票。

海斯先生(美利坚合众国)：我希望对项目 121 “2000-2001 两年期方案概算”发表评论。今年的方案概算进程是一个使所有涉及者都筋疲力尽的进程。但是，我认为其结果在很大程度上反映了许多国家和国家集团的综合利益。任何涉及 188 个会员国并旨在实现公平和透明的进程将不可避免地引起激烈的辩论，要求每个国家对它的目标提出优先次序。如果要达成共识，创造性和灵活性是必不可少的。今年的情况确实就是如此，我们愿意感谢许多会员国，因为它们公开地处理这一进程，并准备和愿意根据联合国预算的实际情况参与实质性谈判。认为这一艰苦的共同努力的产物是一种以财政纪律为前提的预算，这种看法是对联合国会员国对于比以往任何时候都更精简、更有效率和有效的联合国的共同关心的一种赞扬。

正如我们所表明的那样，美国不能赞同关于这一预算的协商一致意见，因为它不符合我们要求有严格预算纪律的国家政策。但我们认为，这一预算案是朝振兴联合国使它比以往任何时候更为强大、更为重要的方向前进的重要的一步。要将这一世界机构置于健全的基础之上，需要的不仅仅是平衡预算；它需要国家大家庭积极地参与，聚集在一整套共同的优先事项周围，并赞同健全的管理原则。我们感到在这一机构中日益意识到这种需要，并感到有着对实现这一需要的更大的承诺。

就我们而言，我们认为美国已作为优先事项确定了一个进程，该进程一旦完成，将加强这一机构的各种基础。我国政府致力于努力地工作，争取在有会员国积极参与的情况下，在明年期间解决拖欠问题。

我们认为，这一预算是在健全的，它的结构符合秘书长的优先事项，同时又遵守赋予本机构负责地在财政限度内运作的职权。至于今后，美国希望表示它坚决支持的是一种透明和有效的、并符合大会和秘书处核可的有关预算和人事惯例各项政策的预算进程。

总之，我们高兴地说，这一进程已在我们对联合国全球议程的共同承诺方面，使我们更进一步地走在一起。

主席(以英语发言)：大会现在对第五委员会在其报告(A/54/691)第5段中建议的决议草案作出决定。

我们首先对题为“与2000-2001两年期方案概算有关的问题”的决议草案一作出决定。

第五委员会未经表决通过了决议草案一。我是否可以认为大会也是希望这样做？

决议草案一获得通过(第54/249号决议)。

主席(以英语发言)：第五委员会未经表决通过了决议草案二，其标题是“2000-2001两年期方案预算”。我是否可以认为大会也希望通过该决议草案？

决议草案二获得通过(第54/250号决议)。

主席(以英语发言)：第五委员会未经表决通过了决议草案三，其标题是“2000-2001两年期方案概算的特殊问题”。我是否可以认为大会希望通过该决议草案？

决议草案三获得通过(第54/251号决议)。

主席(以英语发言)：第五委员会未经表决通过了决议草案四，其标题是“2000-2001两年期末预见的和特别的费用”。我是否可以认为大会也希望这样做？

决议草案四获得通过(第54/252号决议)。

主席(以英语发言)：第五委员会未经表决通过了决议草案五，其标题是“2000-2001两年期周转基金”。我是否可以认为大会也希望通过该决议草案？

决议草案五获得通过(第54/253号决议)。

主席(以英语发言)：我现在请希望解释其对刚才所通过决议的立场的代表发言。

卡里艾宁先生(芬兰)(以英语发言)：我荣幸地以欧洲联盟的名义发言。

欧洲联盟对议程项目121协调员、乌干达内斯特·奥达加-贾洛马约先生深表感谢，他的工作确实非常出色。我们还谨感谢和赞赏财务主任司库让-皮埃尔·阿尔布瓦克斯、方案规划和预算司司长沃伦·萨赫先生和他们的工作小组。在过去几个星期里，他们与第五委员会秘书处，特别是与诺娜·本娜里女士一道，在该委员会非常艰巨的工作中，不遗余力地和出色地为委员会非正式协商服务。

欧洲联盟对谈判这一方案概算的态度是，必须根据预算每个章节本身的优缺点审查每个章节。我们希望看到联合国工作有效力，有预算纪律，有效率，并且整个工作方法能使支出的资金得到其价值。

在谈判过程中，欧洲联盟从未认为必须为预算设定基本数字。而且，我们真诚地努力解决其他代表团的实质性关切，例如77国集团的实质性关切。这个结果体现了所有代表团的的目标。但是，我们本来希望通过一个更充满活力的预算，更能解决本组织优先事项的预算。

我们高兴地看到，预算未经表决获得通过。这体现了第41/213号决议的精神。

巴纳威尔先生(圭亚那)(以英语发言)：我荣幸地以77国集团和中国的名义发言。我们通过了我们刚才已经采取行动的各项决议草案，完成了长时间的、艰苦的、紧张的和痛苦的谈判。在整个谈判过程中，77国集团和中国以互相谅解、合作和极大的灵活性精神参与谈判。但是，我们遗憾地指出，我们的一些谈判伙伴采取了完全不现实的立场，使这个进程非常复杂和艰难。

77国集团和中国认识到，根据《宪章》第九十七条的规定，秘书长是本组织的行政首长。根据方案规划、预算内方案部分、执行情况监测和评价方

法的条例和细则，他有责任向大会提出本组织方案概算，供大会审议和批准。根据这些条例和细则，秘书长必须根据大会关于预算概要的决定提出方案概算。

77 国集团和中国重申，方案预算的资源水平应该足以充分执行授权开展的所有方案和活动。不应该武断地决定降低资源水平，不应该规定最高限额，这样做将会对有效执行方案产生负面影响。根据方案规划、预算内方案部分、执行情况监测和评价方法的条例和细则，必须根据执行结果的要求和中期计划制定的优先秩序，确定预算资源的分配。

我们回顾，在谈判进程的某个阶段，有人曾努力要在第五委员会以外作出决定。在这方面，本集团重申第五委员会根据大会议事规则第 153 条所具有的作用，根据这条规则，该委员会负责审议所有行政、财务和预算问题。

在结束发言时，我们谨指出，77 国集团和中国仍然坚持现在的预算程序，应该充分尊重这个程序。在这方面，本集团强调，对这个程序进行任何改革都必须事先经过大会审议和批准。我们谨强调指出，大会独自拥有决定和确定预算程序的特权。

77 国集团和中国遗憾地指出，在关于 2000-2001 两年期方案概算的整个协商过程中，谈判进程仍然有待改进。第五委员会被迫在不利于进行顺利和透明谈判的条件下工作。由于在提交若干文件方面出现很长的延误，使委员会在谈判过程中面临的困难加重。这造成了非常严重的困难，尤其给小国代表团造成了严重困难。我们强调，今后，秘书处必须根据六星期规则提交所有文件。而且，应该根据大会第 34/401 号决定第 13 段的规定，提交涉及财务问题的所有决议草案。

最后，本集团谨对该议程项目协调员、乌干达的内斯特·奥达加-贾洛马约先生所作的努力深表赞赏。他不遗余力的努力促使委员会在这个重要议程项目上取得协商一致意见。我们还赞赏秘书处所有

工作人员所作的值得称赞的努力以及在这个漫长的谈判过程中向第五委员会提供的宝贵协助。

杜瓦尔先生 (加拿大) (以英语发言)：我荣幸地以澳大利亚、新西兰和加拿大代表团的名义发言，在通过 2000-2001 两年期方案预算后解释我们的立场。

我们高兴地看到，总的来看，我们遵守了财政纪律。我们还高兴地看到，在一些方面节省了相当多的资金，以弥补增加的费用。第五委员会同意在新预算中减少若干有理由减少的费用并且增加某些其他费用。

这种谈判不可避免地要求所有代表团都作出政治让步，但仍然应该指出，秘书长作为本组织行政首长并未提出其中的多数增款要求。而且行政和预算问题咨询委员会以及方案和协调委员会都没有审查和仔细审阅这些要求。

我们认为，与秘书长提案的重大出入以及与受权审查预算问题的专家机构咨询意见的重大出入有损联合国既定的预算和方案程序。

福勒大使在以澳大利亚、新西兰和加拿大的名义针对该方案概算发言时指出，我们希望看到一项简明扼要的预算决议，该决议的重点是管理问题，而不是行政细节。遗憾的是，这种情况没有出现。我们将继续促进采取更具战略性的办法。

我们感到遗憾的是，一个会员国未能加入协商一致意见，但我们注意到给予的解释。不过，我们对结果感到满意，并加入协商一致意见。

谈判是冗长的，艰苦的，微妙的。当然，我们希望的结果是不在秘书长提案基础上增加任何内容。但是，我们认识到需要进行必要的妥协，以取得期望的结果。我们欢迎这个协议，并敦促所有会员国全额、按时和无条件地缴纳其分摊的会费。

最后，我谨感谢决议协调员、乌干达的内斯特·奥达加·贾洛马约先生，他不遗余力地进行了

努力，我还感谢华伦·萨克先生以及预算司工作人员，他们表现了高度的专业精神，在委员会追求其各项目标时向委员会提供了专家咨询意见。

贝林加·埃布图先生（喀麦隆）（**以法语发言**）：在这次专门讨论预算问题的会议上，喀麦隆以非洲集团名义发言。由于这是第五十四届会议在第三个千年期之前举行的最后一次会议，我谨表达非洲集团关于迄今为止我们工作主持方式的看法以及关于预算的意见。

主席先生，首先，关于我们工作的指导方式，非洲集团高兴地指出，你以杰出的外交技能和智慧以及最重要的是你以远见卓识承担了这个任务。非洲集团认为，在本届会议第一阶段，你是一位好主席，一位很好的主席——事实上，你是一位杰出的主席。你继承了这个杰出的传统，这个传统是从亚里克斯·魁松·萨基、安吉·布鲁克斯、阿卜杜拉齐兹·布特弗利卡、萨利姆·艾哈迈德·萨利姆、保罗·卢萨卡、约瑟夫·加尔巴和阿马拉·埃西开始的。非洲集团以你为荣。

我现在讨论关于 2000—2001 两年期预算的决议。

非洲集团加入了协商一致意见，并且谨祝贺那些帮助取得协商一致意见的方面：当然包括第五委员会的各位专家；第五委员会主席团；77 国集团和中国；以及我们的各伙伴。他们做出了很大努力，并且夜以继日，为本组织制定了二十一世纪第一个预算。但是，就非洲集团而言，该决议确实存在若干问题。

第一，秘书长比任何人都更加了解本组织的真实需要，我们注意到，总的来看，总资源额少于秘书长的要求。我们对此当然感到遗憾。为了取得协商一致意见，对资金额进行了重大削减。我们希望削减数额将不会对规定应开展的各项方案的执行产生负面影响。

非洲集团欢迎它极为重视的某些项目得到重视，特别是欢迎对联合国内罗毕中心的重视。我们满意地注意到，已经分拨必要资金，在 2001 年 1 月 1 日之前为该中心配备永久性的口译系统。我们还谨提及中非人权和民主中心以及振兴斯瓦希里项目和非洲预防犯罪研究所。

如果我们的各伙伴排除预算限制，积极考虑使用联合国贸易和发展会议的结余资金，这个清单将会更长。我们希望这仅仅是被推迟，在晚些时候还可以考虑这个要求。

大会全体会议规定了第五委员会的工作时间，由于现在时间已晚，我现在结束发言。

再过几天就是圣诞节和新年。因此，主席先生，我向你、向我们所有的同事以及向各位大使——也就是说向所有为和平而努力的人——我祝你们“节日快乐，新年快乐”。

阿拉贡女士（菲律宾）（**以英语发言**）：首先，我国代表团谨表示支持圭亚那代表以 77 国集团和中国名义所作的发言。我国代表团注意到，刚才核准的 2000—2001 两年期资金额低于秘书长所提议的数额。

我国代表团希望我们刚刚通过的资金额将使秘书长能够充分和有效地执行所有授权执行的方案和活动，特别是执行国际和区域合作促进发展的预算部分的活动。

我们既然刚刚通过了这个预算，我们谨与其他代表团一道呼吁所有会员国全额、按时和无条件地缴纳会费。

关于方案预算第 27 C 节，我国代表团谨表示仍然对大会第 54/221 号决议第 22 段第五节持保留态度，并希望将此保留态度记录在案。我国将在第五委员会第一次续会关于人力资源管理的议程项目下讨论这个问题。

最后，我国代表团谨感谢乌干达代表内斯特·奥达加-贾洛马约先生就关于 2000—2001 两年期概算的议程项目 121 进行的协调，感谢他就该项目进行的非正式协商。

我国代表团还谨感谢在非正式协商期间向我们提供技术协助的秘书处所有官员，感谢参加非正式协商的所有代表团。

主席（以英语发言）：我们现在结束解释立场的发言。

我们现在结束本阶段对议程项目 121 的审议。

议程项目 118

审查联合国行政和财政业务效率

第五委员会的报告（A/54/511/Add. 1）

主席（以英语发言）：大会现在就第五委员会在其报告第 7 段中建议的两项决定草案作出决定。这两项决定草案暂时载于 A/C.5/54/L.37 和 A/C.5/54/L.38 号文件。

第五委员会未经表决通过了题为“就一些项目采取的行动”的决定草案一。我是否可以认为大会也希望这样做？

决定草案一获得通过。

主席（以英语发言）：第五委员会未经表决通过了题为“2000-2001 两年期第五委员会工作方案”的决定草案二。我是否可以认为大会也希望这样做？

决定草案二获得通过。

主席（以英语发言）：我们现在结束本阶段对议程项目 118 的审议。

议程项目 12（续）

经济及社会理事会的报告（A/54/3 and Add. 1）

主席（以英语发言）：各成员应该记得，经济及社会理事会报告第一至六章、第七章第 A 至 C 节和第八章及第九章被分配到大会全体会议直接审议。

我是否可以认为大会注意到该报告的这些章节？

就这样决定。

主席（以英语发言）：我是否可以认为大会希望结束对分配给全体会议审议的经济及社会理事会报告这些章节的审议？

就这样决定。

主席（以英语发言）：我是否还可以认为大会希望结束对议程项目 12 的审议？

就这样决定。

主席声明

主席（以英语发言）：在大会这次会议休会之前，我谨对迄今所开展的工作提出一些看法和评估。在 10 月份结束一般性辩论时，我也这样做过，强调了一些问题，指出了一些方向。

首先，大会在其工作的前三个月里审议了 148 个项目。我们共有 172 个项目。虽然各代表团提出的观点不同，在某些问题上存在政治分歧，但大会审议的气氛是就事论事，充满了合作和互相尊重的精神。大会就各会员国和本组织关注的主要问题通过了约 250 项决议——其中 180 项是以协商一致方式通过的——和 77 项决定。

关于安全理事会，许多发言代表提出了下述问题：人道主义干预；非洲冲突局势；区域倡议；制裁；以及安理会本身的改革，包括增加安理会席位、代表性、透明度、公开性和工作方法。若干代表团赞扬安理会在工作形式上有改进——公开会议增加，而有些代表团则重申，要求安理会报告更多地分析正在开展的活动，提供关于全体非正式磋商的

更详细内容。很多代表团指出，未经安理会授权的人道主义干预是不能接受的，但即使这些代表团也认为，应在适当论坛继续讨论这个主题。安理会对非洲冲突反应迟缓，各会员国对此表示关注，它们要求对重大事件、特别是对需要迅速和公正地采取行动的联合国维持和平行动采取更加平衡的办法。

在关于增加安全理事会席位问题的辩论中，85位代表——这是一项新记录——在全体会议上发言。关于这个问题的全面意见交流的调子比往年令人鼓舞，但在第一集群问题和行使否决权问题上仍然存在很大分歧。多数代表团仍然要求使安理会更具代表性，以体现第二次世界大战以来世界发生的变化，要求加强安理会的信誉、合法性和效力。显然，这是联合国在2000年将面临的主要挑战之一。

虽然所有会员国都认为现在亟需改变安全理事会的组成和工作方法，以防止其特有的僵局，但这次又显示，现在显然不能得出具体结论。

大会有三次会议专门讨论社会发展问题世界首脑会议结果的执行情况。在辩论中提出了下述主要问题：全球化和国际金融危机；官方发展援助下降和减免债务倡议；善政；以人为中心的发展；消除贫困；创造生产性就业机会；基本社会服务；以及民间团体在决策、资源分配、发展和人的安全保障方面的作用。

有代表强调指出，虽然有些国家实现了经济增长，从全球化中受益，但没有任何控制的情形继续对发展中国家脆弱的经济产生负面影响。因此，将于2000年在日内瓦举行的特别会议应成为重新设计全球金融结构审议活动的关键基础。

协商一致的意见是，应重申在哥本哈根商定的承诺，并将这些承诺转变为具体现实。特别会议应指出取得的进展，指出在执行《行动纲领》方面遇到的障碍，并制订新的倡议。我们需要坦率地评估阻碍执行和进展的各种因素。

关于非洲冲突根源以及在非洲促进持久和平和可持续发展问题，秘书长指出，非洲应得到紧急优先重视。这必须体现在大会制订的预算和优先秩序中。他还表示，大会应设立自己的工作组，评估迄今为止在执行他上一份报告所载各项提议方面的进展情况，大会、安全理事会以及联合国其他机构曾经广泛讨论那份报告。

秘书长还提议，工作组应集中讨论制定新的方法，动员各方援助冲突后的社会，其中包括免除债务。他补充说，虽然联合国几乎每个机构和业务部门都有专门为非洲服务的特别方案，虽然本组织已为该大陆慷慨地使用了大量的资源，联合国仍然需要更多地参与非洲事务，并且象在其他地区一样，在不设不必要前提条件的情形下发挥更积极的作用。在这方面，我准备不久后宣布工作组两位协调员的名字。使非洲冲突成为一个固然存在的现象——甚至迷念冲突——对非洲人民是不公正的。因为非洲人民每天都在作出巨大努力，进行必要的政治、经济 and 立法改革，将其时间和精力用在争取可持续和平、稳定和发展方面。

消除贫困是发展的重要前提条件。但是，非洲越努力，努力的回报却越少。那里存在着各种严重问题，例如，融资问题、熟练劳工问题以及防治广泛蔓延的游行病的艰苦斗争。例如，必须加紧防治艾滋病毒/艾滋病，因为这种游行病威胁到许多非洲国家的生存。联合国应空前地发挥领导作用，防治这种毁灭性威胁，帮助拯救千百万人的生命。今年，联合国与民间团体关于世界艾滋病日的合作是值得称赞的。这种合作树立了一个极好的榜样，应该不断地继续进行这种合作。

关于向个别国家提供紧急援助的项目，大会通过了19项决议，向各地区和各国家提供紧急国际援助，这些地区和国家包括巴尔干、中美洲、委内瑞拉——目前其受灾情形尤其严重——刚果民主共和国、吉布提、塞拉利昂、索马里、阿富汗、东帝汶、塔吉克斯坦、南斯拉夫联邦共和国和其他地区及国

家。在这方面，丹麦常驻代表耶尔根·博伊尔先生作出了许多努力，并且发挥了想象力，他抽出时间，协调谈判，就大会最后通过的许多决议草案达成了协商一致意见。我以大会名义感谢他所开展的杰出工作。

不同文明之间的对话继续得到各会员国的重视。大会就这个重要问题通过了一项决议，邀请各国政府和其他有关方面进一步加强行动，广泛推动不同文明之间对话的概念。伊朗伊斯兰共和国发挥了坚定的领导作用，它领导了联合国关于这个问题的不设名额限制的积极对话，并且邀请外部有影响的人士与联合国各国代表讨论他们的观点。让我们保留这种对话，使其充满活力。

若干发言代表强调了关于海洋和海洋法的项目的重要性，大会通过了三项决议。许多代表强调，必须促进广泛接受《联合国海洋公约》，促进一致执行该《公约》，他们还强调必须使各国立法符合《公约》的各项规定。在整个辩论过程中，各方都强调必须以负责任的方式使用和以可持续方式开发海洋资源。各方还强调必须保护和维护海洋环境，执行关于以陆地为基础的污染源和关于海上安全的《全球行动计划》。

对于在排雷行动方面提供援助问题进行了很长的讨论，并且通过了一项决议。发言的各位代表重申对地雷造成的破坏性后果表示愤怒，对地雷造成的人类痛苦和社会经济影响表示关注，并指出国际社会必须在排除杀伤人员地雷方面继续努力。对裁军的另一重大贡献是大会通过了关于建立中亚无核武器区的决议。通过《禁止向恐怖主义提供资助的国际公约》是另一项重要成就。这一及时行动将填补国际法关于恐怖主义问题的空白，并且将进一步加强打击这种野蛮罪行的努力。

大会或其各委员会讨论的其他主要全球性问题涉及若干领域：陷入武装冲突并受蹂躏的儿童问题；两性平等；小型武器泛滥及其造成的负面影响；援助小岛屿发展中国家；国际刑事法院及其在国际

关系中的作用；将于 2001 年举行的反对种族主义、种族歧视、仇外心理和相关的不容忍世界会议；以及同样计划于 2001 年举行的发展筹资问题高级别国际论坛。

审查和精简新的会费分摊比额表是一项艰苦的工作，它涉及到联合国预算本身，涉及到本组织在全球开展其工作所需要的资源问题。大会通过的第五委员会各项决议和决定表明，在这个最长久的议程项目方面，我们远远没有实现理想的目标。但我们必须继续努力。

自 1945 年联合国成立以来，大会的工作在过去曾多次达到现在这个阶段，但任何一次都没有象第五十四届会议这样充满希望和期待，因为现在是世纪末和千年期末。过去是未来之母，现在则是其助产士；但是，对于人类生存和进步而言，未来是最重要的。

历史上没有任何一代人象我们这代人一样有这么好的机会、这么多的资源、知识或力量，可以满足人类的各项迫切需要：拯救儿童；消除致命疾病；保护环境以及使人民拥有生产技能，创造财富并公正地在社会分配财富。

这种义务还应该促使我们这些代表所有国家、文化和文明并且属于一个人类大家庭的人促使各国政府、大企业、工人、非政府组织、学术界和新闻媒体联合起来，一方面对艾滋病毒/艾滋病、贫困和虐待儿童的现象进行全面战争，一方面加强联合国，使其成为真正民主的、有效力的、透明的和以人为中心的组织。

我谨衷心地感谢各位代表给予的鼓励和协助。在大会、在总务委员会和其他主要委员会以及在各类非正式协商和集团或双边会议中，各位代表都给予了鼓励和协助。

我们杰出的秘书长和常务副秘书长非常慷慨给予我们时间和咨询。我热烈地感谢他们。各位副主席总是提供协助并为我们的审议工作提出独到的

见解，其中包括阿尔及利亚人民民主共和国总统兼现任非洲统一组织(非统组织)主席阿卜杜拉齐兹先生和摩纳哥的尊贵的艾伯特亲王殿下。

我与具有敬业精神的各主要委员会主席相处融洽，他们对我们的共同成就做出了很大贡献。我真诚地感谢他们各位。

金永健先生和他干练的资深助理们和秘书们是杰出的联合国公务员，是一个勤劳工作的专业团队。我办公室工作人员和保安人员负担沉重，他们一向不离我左右，非常出色地执行了任务并富有幽默感。我非常感谢他们。

联合国及其各项活动在外面有许许多多的珍贵的朋友和支持者。他们是我们大家庭中值得信赖和忠贞的成员，他们关心联合国，联合国社会因有他们而感到荣幸。

在我结束发言之前，请允许我指出——这样做的部分原因是为了活跃气氛，另一部分原因是为了真诚地表示感谢——这次全体会议原订于12月14日休会。后来延长到12月17日，然后延长到12月22日，最后延长到12月23日。各代表团和为第五委员会服务的秘书处成员进行了长时间的艰苦努力，最后完成了工作，提出了大会刚才对其采取行动的各項建议、决议草案和决定草案。

我谨赞赏第五委员会主席、澳大利亚的温斯利大使。我还谨赞赏第五委员会协调员乌干达代表不遗余力地进行的努力。这项活动的特点就是艰苦谈判。希望这些谈判是以公平精神进行的。正如常言所说，结果好就是好。

最后，我祝大家节日快乐，并且充满新的活力，以迎接2000年以及未来的繁忙活动。明天将是新的一天，明天终将到来，当明天到来时，希望它带来新的黎明，带来胜利的飞跃，造福于世界各国人民。

我谨祝即将远行的各位代表一路平安。同样我谨祝即将离开本大楼回家的各位代表一路平安。

工作方案

主席(以英语发言): 关于大会工作方案——除根据大会议事规则必须审议的组织事项和项目外，同时铭记大会迄今已经采取的行动——我谨提议保留下述议程项目，以便在大会第五十四届会议期间继续审议：10、11、15、17、20、22、37、38、42至44、46至50、59至61、63、90、97、99、101、110、117至151、160、163、164、166、169、170、172和173。

我是否可以认为大会希望保留这些议程项目以便在大会第五十四届会议期间继续审议？

就这样决定。

下午10时30分散会